

21世纪大学日语专业系列教材



4

新编综合日语

审 订 [日]谷守正宽 陈多友

总 主 编 陈俊英

本册主编 洪伟民 [日]谷守正宽

 中国宇航出版社

21世纪大学日语专业系列教材

新编综合日语

4

审 订 [日] 谷守正宽 陈多友

总 主 编 陈俊英

本册主编 洪伟民 [日] 谷守正宽

编 者 (以姓氏汉语拼音为序)
金燕玲 叶继峰 张 燕 张园园 朱晨昭

审 阅 陈俊英 [日] 泷口强
李国宁 [日] 樱井纪子

 中国对外翻译出版公司

• 北京 •

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

新编综合日语. 4 / 洪伟民, (日) 谷守正宽主编
— 北京: 中国宇航出版社, 2013. 3
21世纪大学日语专业系列教材
ISBN 978-7-5159-0391-0

I. ①新… II. ①洪… ②谷… III. ①日语—高等学校—教材 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第038634号

策划编辑 于慧 装帧设计 锐品理想
责任编辑 刘莹 满新茹 责任校对 刘东雪

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号 邮编 100830
(010)68768548

网址 www.caphbook.com

经销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承印 北京嘉恒彩色印刷有限责任公司

版次 2013年3月第1版 2013年3月第1次印刷

规格 787×1092 开本 1/16

印张 22.75 字数 455千字

书号 ISBN 978-7-5159-0391-0

定价 52.80元

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

21世纪大学日语专业系列教材

审 订	[日] 谷守正宽	(日本甲南大学)
	陈多友	(广东外语外贸大学)
总 主 编	陈俊英	(湛江师范学院)
副总主编	孙淑华	(青岛理工大学)
	王 磊	(河南师范大学)

编辑委员会 (以姓氏汉语拼音为序)

陈俊英	(湛江师范学院)
程国庆	(青岛大学)
洪伟民	(上海商学院)
王传礼	(韩山师范学院)
王 磊	(河南师范大学)
王玉芝	(河北师范大学)
徐永祥	(唐山师范学院)
于卫红	(内蒙古大学)
张继彤	(上海理工大学)
张金艳	(内蒙古师范大学)
张永平	(山东政法学院)
郑爱军	(青岛理工大学)

总 序

随着全球化时代的到来和我国与日本合作、交流领域的不断扩大，社会对复合型、应用型日语专门人才的需求逐年增加。为适应这种需要，近年来，我国设置日语专业的大学也在迅速增加，根据中国日语教学研究会2011年公布的数字，全国已有466所大学设立了日语专业。

然而，从教学实践来看，适用于培养社会所需的复合型、应用型日语人才的教材却不多见。为此，部分普通大学日语专业骨干教师萌发了合作编写一套应用型日语教材的想法。经过前期精心筹划和准备，以2010年初在湛江师范学院举办的“大学日语专业教学暨应用型教材建设研讨会”为契机，正式启动了本系列教材的编写工作。

一、本系列教材编写依据、原则和使用对象

本系列教材以教育部《高等院校日语专业基础阶段教学大纲》和《高等院校日语专业高年级阶段教学大纲》（以下简称教学大纲）为指导，并参考了《高校日语专业四级考试大纲》和《高校日语专业八级考试大纲》以及日本国际交流基金等编《日本語能力試験出題基準》《新しい「日本語能力試験」ガイドブック概要版と問題例集N1, N2, N3》《新しい「日本語能力試験」ガイドブック概要版と問題例集N4, N5》等相关日语资格考试文献资料。

本系列教材以“学生好学，教师好教，贴近生活，注重实用”为编写原则，旨在帮助学生锤炼日语基本功，激发学习兴趣，学会学习；培养综合素质、实践能力、社会文化理解能力和跨文化交际能力；培养取得日语能力考试、专业四、八级考试等国际、国内日语资格证书的能力。

本系列教材主要适用于大学日语专业学生。根据学习或取得日语资格证书的需要，零起点或有一定学习基础的日语爱好者也可以从中任意选用。

二、本系列教材编写中的技术处理

为达到本系列教材的编写初衷，在编写时做了如下技术层面的处理：

在语法层面上，根据教学大纲要求和取得日语资格证书需要，将语法按日语能力考试N5~N1和专业四、八级考试水平由低到高分分为1~7级，并分别编入相对应的各册。为此，第1~5册分别相当于日语能力考试N5~N1水平，而前4册又相当于专业四级考试水平；第

6~7册继续锤炼日语基本功,提高实践能力,充实文化知识,相当于专业八级考试水平。

在内容层面上,对各册的选材范围、主题、难易梯度等进行了整体设计和安排。例如,第1~2册主要涉及日本日常生活常识、基本礼仪习惯和学习方法等话题;第3~4册主要涉及日本社会、文化、商务礼仪、环保等话题。

三、本系列教材的构成和使用

本系列教材涵盖日语专业4门必修课程,包括《新编综合日语》《新编日语听解》《新编日语会话》和《新编日语读解》。《新编综合日语》为系列教材的核心和主线,其余分册既是《新编综合日语》的补充、内伸外延,又分别承担不同的任务,各具特色。简言之,分则独立,合则系统。

本系列教材中的《新编综合日语》和《新编日语听解》各为7册,均配有教与学参考书、适用于1~7学期;《新编日语会话》为4册,适用于1~4学期;《新编日语读解》为4册,适用于3~6学期。

四、本系列教材的特点

1. 吸纳优秀教材所长,链接社会实际需求,重视学生综合素质和“即战力”的培养。
2. 引导学生学会学习,学会做人,学会做事,学会认知,提高人文素质。
3. 反映国际、国内日语资格证书考试要求和水平,把学习和获取考试证书相结合。
4. 提供立体化教学资源包:教学PPT、网络资源和互动博客等。

本系列日语教材的问世,是集体智慧和通力协作的结晶。有湛江师范学院、上海理工大学、青岛理工大学、上海商学院、河南师范大学等十几所大学日语教师、同学和日本外教的辛劳和汗水;有日本鸟取大学、新潟大学等几所大学日语教育专家以及几位媒体资深记者的鼎力相助;有北京大学、北京师范大学、北京外国语大学、广东外语外贸大学等诸位专家在百忙中的热情支持;有著名外资企业高管提供的宝贵素材和相关建议;同时还从现有多种优质教材中吸收了大量养分。

中国宇航出版社作为国家级品牌出版社,积极投身于我国外语教学事业,对本系列教材的出版给予了热情帮助和大力支持,并将其列为出版社“十二五”规划教材。在此,谨对以各种方式关心、帮助、支持本系列教材出版的国内外各位学者、专家、同仁和同学们一并表示深深的敬意和谢意。

由于编者水平有限,经验不足,加之时间仓促,本系列教材难免会有不少疏漏和不尽如人意之处,恳请各位专家、同仁和同学们多多提出宝贵意见。

《21世纪大学日语专业系列教材》编写委员会

2011年7月

前 言

《新编综合日语》是《21世纪大学日语专业系列教材》中主干教材之一，共7册，各册均配有《新编综合日语教与学参考书》。

本册为《新编综合日语》第4册，适合大学日语专业第4学期使用，共计15课。每课由“导语”“语法要点”“本文”“語彙”“文法”“関連表現”“練習”等部分组成。

▶ “导语”提示本课的学习内容，以帮助学生尽快进入学习状态。

▶ “语法要点”是把该课各个单元出现的语法汇总在一起，放在正文之前，便于学习者预习、复习，做到胸中有数。

▶ “本文”均由“ユニット1”和“ユニット2”两部分组成。以中国留学生在日本的学习和生活为主线，根据不同场景展开话题。课文尽量做到贴近生活，反映时代气息。“ユニット1”是会话体，“ユニット2”是文章体，两者相辅相成，互为补充。

▶ “語彙”按单词出现的先后顺序排列，标注了日语汉字、假名、外来语词源、声调、词性和常用汉语词义。

▶ “文法”把以往分开解释的“语法”和“句型”融为一体，避免了概念上的模糊和解释上的重复，从接续方法、意义和用法等几方面进行说明，力求准确、简洁。

▶ “関連表現”是根据课文内容而拓展、外延的一些常用词汇和知识点，旨在扩大学习者信息量和视野，为学习者提供自由、自主学习空间。

▶ “練習”着眼于本单元所学语法和知识等基本功的训练，同时注重学生日语能力考试技能的培养和提高。其中第1题考查学生对课文内容的理解；第2至7题主要考核学生对课文词汇、语法、句型的掌握程度，但又不完全拘泥于课文的内容；第8题、第9题则是翻译练习。此外，“ユニット2”的第10题是在课文的基础上设计的一篇短文，目的是给学生提供一个思考的空间，助其运用所学的知识 and 查找到的资料解决实际问题，以做到学以致用，切实提高语言应用能力。

本册由洪伟民负责总体设计、统稿、定稿。书稿完成后，总主编又对书稿进行了修

改、调整。具体编写工作分工如下：课文部分和“ユニット2”的练习第10题由谷守正宽教授负责编写；金燕玲负责第6、8、14课的其他部分内容的编写；叶继峰负责第1、2、9课的其他部分内容的编写；朱晨昭负责第11、12、15课的其他部分内容的编写；张燕负责第3、10、13课的其他部分内容的编写；张园园负责第4、5、7课的其他部分内容的编写。

集体编写教材可以发挥各位教师的聪明才智，但有效地协调和配合是能够成功的关键。为了尽量避免内容重复出现，为了在内容取舍上精益求精，各位编写教师进行了无数次的协商和沟通。而竭尽全力所做的这一切，都是企盼着能够编写出令教师和学生都满意的优秀教材来。即使如此，不尽如人意之处恐仍难免。衷心希望使用本教材的教师和同学们不吝赐教，以便再版时可以订正、修改。

编者

2013年2月

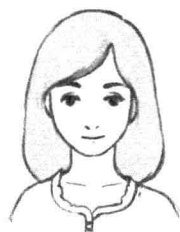
主要出场人物



刘强，男，24岁，北京人。在地球村大学留学，现在是大学2年级学生。



张丽华，女，20岁，上海人。地球村大学的研修生。



宋美丽，女，21岁。高中毕业后跟刘强一起来日本留学，现在是大学2年级学生。



本田，女，22岁。地球村大学教育系3年级学生，助教。是刘强和张丽华的朋友。



松田，男，21岁。地球村大学教育系语言学专业3年级学生，是刘强和张丽华的朋友。



铃木老师，女，40岁左右。地球村大学的老师。



丰田老师，男，50岁左右。地球村大学老师，留学生中心负责人。



艾玛，女，21岁、法国人。地球村大学交换留学生，对日本文化很感兴趣。



陈亮，男，50岁左右、中国人。地球村大学中文教师。

目次

1	第1課 日本語の敬語とその使い方
3	ユニット1 敬語の勉強
14	ユニット2 丁寧語と美化語——敬語の新体系
23	第2課 諺と熟語
25	ユニット1 諺も使いよう
37	ユニット2 熟語と座右の銘
47	第3課 成人式と七夕祭り
49	ユニット1 晴れ着と女袴
60	ユニット2 七夕は中国から？
71	第4課 合コンと飲み会
73	ユニット1 合コンで新しい出会い
84	ユニット2 会社での飲み会の付き合い
93	第5課 少子高齢化の時代
95	ユニット1 日本の高齢者はよく働く？
105	ユニット2 少子高齢化社会の問題
113	第6課 日本人の集団主義・集団意識
115	ユニット1 一緒に働きませんか
127	ユニット2 集団主義・集団意識の成り立ち
135	第7課 大相撲
137	ユニット1 大相撲の観戦に行きましょう
148	ユニット2 大相撲の歴史と技
157	第8課 中国と日本の関係
159	ユニット1 日中関係は今後どうなるのか
170	ユニット2 日中友好条約とその後の日中関係
179	第9課 曖昧な表現
181	ユニット1 日本語はなぜ曖昧と言われるのか
191	ユニット2 曖昧な言葉・文化

201	第10課 異文化コミュニケーション
203	ユニット1 多文化ディスカッション
214	ユニット2 異文化理解と異文化コミュニケーション
223	第11課 環境意識とエコ意識
225	ユニット1 いろいろなエコ活動
235	ユニット2 どのような節電ができるか
245	第12課 日本の老人ホーム
247	ユニット1 祖母の面倒をどうする？
258	ユニット2 日本の老人ホームの事情
267	第13課 日本の伝統芸能
269	ユニット1 伝統芸能を観に行こう
280	ユニット2 日本のいろいろな伝統芸能の違い
289	第14課 日本人の宗教と信仰
291	ユニット1 神様を信じてる？
301	ユニット2 日本の宗教
309	第15課 資格社会を生きる
311	ユニット1 どんな資格を取ろう
321	ユニット2 資格社会を生きる
331	付録
352	主な参考文献

第1課 日本語の敬語とその使い方

导语

日语中的敬语系统纷繁复杂，是体现日本人的思想感情、思维方式、交际礼仪、人际关系和伦理观念的语言精华。那么应该如何正确、恰如其分地使用敬语呢？

语法要点

ユニット1

1. こと
2. ～であろうと～であろうと

ユニット2

1. ～（さ）せていただく
2. なさる

ユニット1

敬語の勉強

背景：劉、張、エマニエル、本田、松田は日本語の敬語の勉強会をしている。お互いに敬語を実際に使って練習をしながら、議論している。

張：では今から、敬語の勉強会を始めさせていただきます。皆さん、この勉強会では、できるだけ敬語を使って話すことよろしいですか。

全員：了解いたしました。

本田：日本人でも敬語はむずかしいんですよ。学生はまだあまり使ったことがないですから。

松田：うん、だから日本人であろうと外国人であろうと、敬語は大変なんです。

エマニエル：敬語を間違ったら、どこがおかしいのか、ご説明してくださいね。

劉：ほら、さっそくお間違いになりました。説明する人は相手ですから、謙譲語じゃなくて、尊敬語で表すんですよ。

松田：せっかく尊敬の気持ちで話すのに、あろうことか反対の謙譲語にしたら失礼になりますよ。

本田：ええと。自分が説明する時は、謙譲語で「ご説明します」だから…。

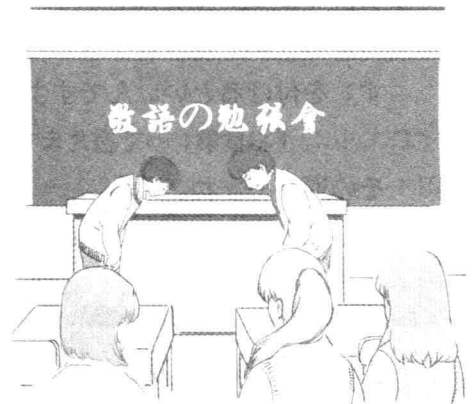
松田：では、私が説明させていただきます。相手の行為を謙譲語で下げたら失礼ですね。だから、尊敬語では…、あれ？分からなくなりました。(笑)

劉：「ご説明ください。」でいいですね。もっと敬意を加えるなら「ご説明なさってください。」でしょう。

エマニエル：あおう、「ご説明になってください。」もよろしいですか。

本田：なんか変ですね。漢語の場合は言えない場合もありますね。

松田：たしかに。「お／ご～になります」の形は和語の動詞に使うなら大丈夫ですよ。「お読みにになりますか」のように。



張：じゃ、漢語の場合は「お／ご～なさいます」が安全でしょうか。「ご研究なさいます」とか「ご運転なさいます」のように。

松田：「ご運転なさいます」はおかしいですね。漢語でも「ご」を付けないものがたくさんあるので、実は「お」も「ご」も付けずに「なさいます」を付けると大丈夫なんです。

本田：それが一番簡単でしょうね。これなら外来語や擬態語にも使えるんですよ。

劉：え？外来語や擬態語の敬語って、例えばどんな言い方になるんですか。

本田：「チェックなさいます」とか「しっかりなさってください。」は言えますね。

松田：うん、そうですね。簡単でしょう？「なさいます」を付けるだけですから。

張：たしかに「おチェックなさいます」とか「おしっかりなさってください。」と言うと、おかしいですね。

本田：だから「お」か「ご」を付けても大丈夫な語を覚えてから、それに「なさいます」を付けるといいんですよ。

エマニエル：「お食事」って言えますから、「お食事なさいますか。」は大丈夫ですね。

松田：その通りですね。

劉：あれ？「食事」は漢語なのに「ご」じゃないですね。

松田：そうなんです。漢語でも「お」を付けるものがたくさんありますよ。「お仕事」とか。

張：じゃ、やっぱり、何も付けないで「なさいます」だけ付けると便利ですね。「休みなさいますか。」みたいに。

本田：あれ？それは言えないですよ。なぜでしょう？

松田：さっき言ったように、漢語の場合ですよ。和語の場合は「お～になります」がいいです。「お休みになりますか。」が正解ですよ。

本田：でも「ご休憩になりますか。」って言えますよ。

松田：うん、言えます。でも、漢語の場合で言えるのは限られているから、注意が必要です。「ご旅行」は言えるけど、「どこへご旅行になりますか。」はおかしいでしょう。

劉：つまり、「なさいます」だけ付けるのが一番簡単なんですな。「どこへ旅行なさいますか。」は自然なんですな。

松田：その通りです。漢語であろうと、外来語や擬態語であろうと、「なさいます」だけ付けると尊敬語にできるんですよ。

張：あ、でも「れる」や「られる」を付けるのも簡単でございます。謙譲語で言っちゃいました。(笑)

陳：いや、それは従来の謙譲語じゃないです。丁重語と言って、新しい敬語体系ですよ。

松田：よくご存じですね。丁重語は自分を謙遜するんじゃなくて、話し方だけを丁重にする表現ですよ。相手に対して自分を謙遜するわけではありません。

本田：「ごぞいます」は普通の会話では使わないですね。お客さんに対して使うような、特別に丁重に話す場面で使いますね。

松田：そうでございます。これだと、まるで冗談みたいに聞こえますよ。

陳：親しい人にあまり敬語を使うと、距離を置いて、あまり親しくなりたくない印象を与えてしまうと聞きましたが…。

松田：そうですね。バランスが大事でございますね。（笑）

本田：「実家に帰らせていただきます。」なんて、妻が夫に謙譲語で言ったら、離縁の意味になりますものね。永遠に距離が置かれますね。

張：へ～。日本語ではそんな時にも敬語で話すんですか。

語彙

互いに（たがいに）	①	[副]	彼此，互相
了解（りょうかい）	①	[名・3動他]	谅解；理解
謙譲語（けんじょうご）	①	[名]	自谦语
尊敬語（そんけいご）	①	[名]	尊他语
折角（せっかく）	①	[副]	好不容易，难得
行為（こうい）	①	[名]	行为
敬意（けいい）	①	[名]	敬意
加える（くわえる）	①③	[2動他]	加上，添加
和語（わご）	①	[名]	（固有的）日语
擬態語（ぎたいご）	①	[名]	拟态词
しっかり	③	[副・3動自]	扎实；结实，坚固，稳定
休憩（きゅうけい）	①	[名・3動自]	休息
従来（じゅうらい）	①	[副・名]	以前，从前
丁重（ていちょう）	①	[名・2形]	礼貌，郑重其事

体系 (たいけい)	①	[名]	体系, 系统
謙遜 (けんそん)	①	[名]	谦逊, 谦让
存じる (ぞんじる)	①	[3动他]	想, 认为; 知道
冗談 (じょうだん)	③	[名]	玩笑
実家 (じっか)	①	[名]	娘家, 父母家
離縁 (りえん)	①	[名]	离婚; 断绝与养子或养女的关系
永遠 (えいえん)	①	[名·2形]	永远, 永久

文 法

1. ～こと

(1) 用于向对方吩咐必要的事情或者书写注意事项等情况时。一般用在书面语或者文体较正式的文章里, 在条目式文体中也经常使用。常以“‘名词+の’ / 动词词典形 / ～ない形+こと”的形式出现。例如:

- 地震の際は, 慌てずにすぐに机やテーブルの下に隠れること。
- 清潔感のあるきちんとした服装をすること。
- 風邪の予防のため, うがい, 手洗いをすること。
- 明日は赤鉛筆を忘れないこと。
- 日曜日は10時に駅前に集合のこと。

(2) 书写告示、贴条时, 句尾表达形式用“～こと”来统一, 并标注序号, 使内容尽量简洁。例如:

- 部屋を出るときの注意
 - ① 窓を閉めること。
 - ② パソコンの電源を切ること。
 - ③ 電気をつけたままにしないこと。

补充说明: ～ことだ

用于口语中, 接在意志性动词连体形后, 提出劝告、忠告、建议或者给予委婉的命令, 表示说话人认为某种做法很有必要或者没有必要, 意为“～したほうがいい”“～しないほうがいい”。相当于汉语的“(不)应该～”“最好(不)～”。例如: